EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

14.4.2005 PE 357.603v01-00

PAKEITIMAI 138-198

Pranešimo projektas **(PE 355.529v01-00)**
Michael Cashman
dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, numatančio Bendrijos kodeksą dėl taisyklių, reglamentuojančių laisvą asmenų judėjimą per sienas

Pasiūlymas dėl reglamentot (KOM(2004)0391 – C6-0080/2004 – 2004/0127(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 138
Antraštė

Tarybos *reglamentas, nustatantis asmenų judėjimą per valstybių sienas reglamentuojančias taisykles apimantį Bendrijos kodeksą*	**Europos Parlamento ir Tarybos** *reglamentas, nustatantis asmenų judėjimą per valstybių sienas reglamentuojančias taisykles apimantį Bendrijos kodeksą* **(„Pasienio kodeksą“)**

Or. en

Justification

‘Borders code’ is the title under which this text has come to be used in practice. It would therefore be useful to add it.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 139
6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Vertimas pagal sutartį

(6a) Atsižvelgiant į tai, kad pasienio kontrolė yra teisėtas pagrindinių teisių pažeidimas, ypač teisės į laisvą judėjimą, tokia kontrolė turi būti vykdoma visapusiškai gerbiant žmogaus orumą. Pasienio kontrolė turi būti atliekama profesionaliai ir pagarbiai bei atsižvelgiant į siekiamus tikslus.

Or. en

Pakeitimą pateikė Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Pakeitimas 140
6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) Kadangi šio reglamento galutinis tikslas yra užtikrinti asmenų teises ir laisves bei jų saugumą, reikėtų turėti omenyje, kad šioms teisėms ir laisvėms, taip pat ir žmonių sveikatai ir gyvybei kyla didesnis pavojus, kai tam tikri keliai, neturintys tradicinių sienos perėjimo postų, pavyzdžiui, tam tikros Europos teritorijos vietos arba krantai, naudojami neteisėtai ir slapta pereiti sieną.

Or. es

Justification

Events show that networks trafficking in human beings use channels of entry which normally are not actual frontier posts, and thus it is important to point this out in the report.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 141
15 konstatuojamoji dalis

(15) Valstybė narė taip pat turėtų turėti galimybę laikinai grąžinti patikrinimus prie savo sienų kilus grėsmei jos viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba **visuomenės sveikatai**. *Turi būti nustatyta tokio*	*(15) Valstybė narė taip pat turėtų turėti galimybę laikinai grąžinti patikrinimus prie savo sienų kilus grėsmei jos viešajai tvarkai* **arba** *vidaus saugumui. Turi būti nustatyta tokio grąžinimo sąlygos ir tvarka, kad būtų*

grąžinimo sąlygos ir tvarka, kad būtų galima užtikrinti tokios priemonės išimtinį pobūdį ir proporcingumo principo taikymą.	*galima užtikrinti tokios priemonės išimtinį pobūdį ir proporcingumo principo taikymą.*

Or. en

Justification

(See justification for amendment to Article 20)

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 142
19 b konstatuojamoji dalis (nauja)

	(19b) 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais([1]) taikomas dokumentams, kuriuos institucijos gauna taikant šį reglamentą.

[1] OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 143
21 konstatuojamoji dalis

(21) Šis reglamentas gerbia pagrindines teises ir atitinka principus, pripažintus visų pirma Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Jis bus įgyvendinamas laikantis valstybių narių įsipareigojimų dėl tarptautinės apsaugos ir pabėgėlių negrąžinimo.	(21) Šis reglamentas gerbia pagrindines teises ir atitinka principus, pripažintus visų pirma Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir ***Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje.*** Jis bus įgyvendinamas laikantis valstybių narių įsipareigojimų dėl tarptautinės apsaugos ir pabėgėlių negrąžinimo.

Or. de

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

To clarify that the rights enshrined in the ECHR, particularly in Article 14 thereof, should be taken into consideration.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 144
25 a dalis (nauja)

25a) Šveicarijai šis reglamentas reiškia Šengeno acquis nuostatų plėtrą, kaip numatyta susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis[1], pasirašytame tarp Europos Sąjungos, Europos Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos, susitarimas apima sritis nustatytas Sprendimo 1999/437/EB[2] 1 straipsnio G punkte kartu su 2004 m. spalio 25 d. Tarybos sprendimo dėl pasirašymo Europos Sąjungos, Europos Bendrijos vardu ir šio susitarimo laikino tam tikrų nuostatų taikymo 4 straipsnio 1 dalyje[3].

Or. en

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 145
2 straipsnio 3punktas

3) „vidaus skrydis“ – bet kuris skrydis tik ***į*** valstybių narių teritorijas ***arba iš jų***, nenutupiant trečiosios valstybės teritorijoje;	3) „vidaus skrydis“ – bet kuris skrydis tik ***tarp oro uostų ar aerodromų, esančių*** valstybių narių ***teritorijoje,*** nenutupiant trečiosios valstybės teritorijoje;

Or. fr

Justification

The proposed wording is clearer and avoids any ambiguity. According to the initial text a flight destined exclusively for the territories of the Member States, without landing on the territory of a third country, could have taken off from an airport situated outside the territory of the Member States.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka, Michael Cashman

Pakeitimas 146
2 straipsnio 7 punkto (b a) papunktis (naujas)

ba) asmenys, turintys užsienio, asmenų be pilietybės ar nepiliečių pasus, išleistus valstybės narės;

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 147
2 straipsnio 7 a dalis (nauja)

7a) „grėsmė visuomenės sveikatai“ – bet kokia liga, įvardyta Pasaulio sveikatos organizacijos tarptautiniuose sveikatos reglamentuose ir kitos infekcinės ar užkrečiamosios parazitinės ligos, jeigu dėl jų taikomos apsaugos nuostatos priimančiosios valstybės narės piliečiams.

Or. en

Justification

AM 17 is changed to adapt its text better to the provisions of Article 29 of Directive 38/2004.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 148
2 straipsnio 8 punktas

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

8) „sienos kirtimo punktas“ – bet kuris kompetentingų institucijų nustatytas sienos kirtimo punktas, per kurį leidžiama kirsti išorines ***sausumos, jūrų ar oro*** sienas;	*8) „sienos kirtimo punktas“ – bet kuris kompetentingų institucijų nustatytas sienos kirtimo punktas, per kurį leidžiama kirsti išorines sienas;*

Or. en

Justification

The external borders are precisely defined in point (2) of Article 2. It is therefore superfluous to specify the different kinds of external border.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 149
2 straipsnio 9 a punktas (naujas)

	9a. „antros eilės kontrolė“ – minimalus ar nuodugnus patikrinimas atskiroje vietoje toliau nuo pirmos eilės, kurioje tikrinami visi asmenys.

Or. en

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 150
4 straipsnio 2 dalies e punktas

e) asmenims arba asmenų grupėms tais atvejais, kai yra specialaus pobūdžio poreikis, jei jie turi leidimus, reikalaujamus pagal nacionalinės teisės aktus, ir tai neprieštarauja valstybių narių viešosios tvarkos ir vidaus saugumo interesams. ***Toks leidimas gali būti išduotas tiktai tuo atveju, jei jo prašantis asmuo, kirsdamas sieną, pateikia reikalingus dokumentus.***	*e) asmenims arba asmenų grupėms tais atvejais, kai yra specialaus pobūdžio poreikis, jei jie turi leidimus, reikalaujamus pagal nacionalinės teisės aktus, ir tai neprieštarauja valstybių narių viešosios tvarkos ir vidaus saugumo interesams.*

Or. fr

Justification

The last sentence is unnecessary: if the persons concerned are in possession of the required permits they will have produced the necessary documents.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 151
5 straipsnio 1 dalies b punktas

b) jei reikia, turi galiojančią vizą;	b) jei reikia, turi galiojančią vizą, ***pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, išskyrus atvejus, kai jie turi galiojantį leidimą gyventi;***

Or. en

Justification

Provision should be made to exempt holders of a residence permit issued by a Member State from producing a visa.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 152
5 straipsnio 1 dalies c punktas

c) jei ***reikia,*** pateikia dokumentus, pagrindžiančius numatyto buvimo tikslą bei sąlygas, įskaitant kelionės draudimo įrodymus, ir tai, kad jie turi pakankamai lėšų pragyvenimui tiek numatyto buvimo laikotarpiu, tiek ir grįžimui į kilmės šalį arba vykimui tranzitu į trečiąją valstybę, į kurią, kaip yra įsitikinę, jie būtų įleisti arba kurioje gali teisėtai gauti tokių lėšų;	c) jie ***turi*** dokumentus, pagrindžiančius numatyto buvimo tikslą bei sąlygas, įskaitant kelionės draudimo įrodymus, ir tai, kad jie turi pakankamai lėšų pragyvenimui tiek numatyto buvimo laikotarpiu, tiek ir grįžimui į kilmės šalį arba vykimui tranzitu į trečiąją valstybę, į kurią, kaip yra įsitikinę, jie būtų įleisti arba kurioje gali teisėtai gauti tokių lėšų;

Or. en

Justification

The proposed wording is clearer and avoids any ambiguity. Furthermore, evidence of travel insurance should not constitute one of the documents to be produced.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 153
5 straipsnio 3 dalis

3. Pragyvenimo lėšos įvertinamos atsižvelgiant į buvimo tikslą ir remiantis vidutinėmis maitinimo ir laikino apgyvendinimo kainomis. Orientaciniai dydžiai, kuriuos kiekvienais metais nustato valstybės narės, nurodyti III priede.	3. Pragyvenimo lėšos įvertinamos atsižvelgiant į buvimo tikslą, ***trukmę ir sąlygas. Kai trečiosios šalies pilietis apsistoja pas šeimininką, pakanka šio šeimininko garantinio rašto. Tuo atveju, kai trečiosios šalies pilietis neapsistoja pas šeimininką, pragyvenimo lėšos įvertinamos*** remiantis ***ekonomiškomis*** vidutinėmis maitinimo ir laikino apgyvendinimo kainomis, ***padaugintomis iš išbūtų dienų skaičiaus***. ***Pakankamos pragyvenimo lėšos nustatomos pagal grynuosius pinigus, kelionės čekius, kredito korteles ir garantinius raštus, kuriuos turi trečiosios šalies pilietis.***

Or. en

Justification

As regards the last sentence: this provision does not fit into Annex II. From its content it is better placed in Article 5.3.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 154
5 straipsnio 3 b dalis (nauja)

	3b) Trečiosios šalies pilietis turi būti informuotas, kokius dokumentus jis turi pateikti pasienio kontrolės punkte. Trečiosios šalies pilietį, kuriam taikomi Reglamento (EB) Nr. 539/2001 reikalavimai dėl vizos, diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga, išduodanti vizą, informuoja, kad jis su savimi turi nešiotis visų dokumentų kopijas, reikalingas dėl vizos taikomumo. Trečiosios

	šalies piliečiui, kai jam netaikomi Reglamento (EB) Nr. 539/2001 reikalavimai dėl vizos, valstybių narių atstovybės, nurodytos Reglamento (EB) Nr. 539/2001 II priede, praneša apie dokumentus, nurodytus šio reglamento II priede ir 5 straipsnio 3a dalyje, tinkamu būdu.

Or. de

Justification

In addition to information on the documents to be carried, it should also be stated what financial resources are required of third-country nationals, since the amounts required by the Member States differ considerably and lack of resources is a reason for refusing entry.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt, Manfred Weber

Pakeitimas 155
6 straipsnio 1 dalis

1. Judėjimą per sieną prie išorinių sienų tikrina valstybių narių sienos apsauginiinkai. Patikrinimai atliekami pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalis.	1. Judėjimą per sieną prie išorinių sienų tikrina valstybių narių sienos apsauginiinkai. Patikrinimai atliekami pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalis. ***Patikrinimus atlieka kiekvienos valstybės narės institucijos pagal savo nacionalinius teisės aktus. Tikrinti galima transporto priemones ir daiktus, kuriuos su savimi turi asmenys, kertantys sieną. Sienos apsaugos policijos pareigas atliekantis personalas vykdydamas pasienio kontrolę gali naudoti technines priemones ir sustiprinto pateiktų kelionės dokumentų testavimo metodus bei, esant tam tikroms sąlygoms, naudotis nacionalinėmis ir Europos duomenų bazėmis.***

Or. de

Justification

Second and third sentences (new): an almost identical formulation is contained in paragraph 2 of the Commission proposal. For reasons of legal consistency these rules should, however, be moved to paragraph 1, as it contains the principles applicable to all categories of control

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

(entry, departure, checks on persons enjoying freedom of movement under Community law, checks on third-country nationals, minimum checks, thorough checks, etc).
Fifth sentence (new): the provision should ensure that checks at all EU external borders are, if possible, carried out according to the same standards. In order to achieve this, the principal measures and means to be used regularly during border controls should be mentioned in the Regulation.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt, Manfred Weber

Pakeitimas 156
6 straipsnio 2 dalies 2 pastraipa

Kiekviena valstybė narė patikrinimus atlieka pagal savo teisės aktus, ypač tais atvejais, kurie yra susiję su kratomis. Taip pat gali būti tikrinamos transporto priemonės ir sieną kertančių asmenų turimi daiktai.	***Minimalus patikrinimas susideda iš greito ir nesudėtingo patikrinimo siekiant įsitikinti, kad dokumentai, leidžiantys jų turėtojui kirsti sieną, galioja ir kad nesama klastojimo ar falsifikavimo ženklų.***
	Papildomai minimalus patikrinimas gali apimti asmenų ar daiktų paiešką nacionalinėse ar Europos informacijos sistemose.

Or. de

Justification

For reasons of legal consistency, the rules deleted in paragraph 1 should be moved here (cf. amendment 1 by Klamt/Weber to Article 6, paragraph 1).

The newly inserted first sentence should ensure that minimum checks are carried out at all the EU's external borders as far as possible according to the same standards, in so far as they concern checks on identity papers produced.

As regards the newly inserted second sentence: in order to effectively avert danger and pursue criminals it is necessary that the border police authorities should at least be able to consult the European information systems (e.g. the SIS) as a matter of routine when persons – even those enjoying freedom of movement under Community law enter or leave Union territory. Confining the minimum check to routinely establishing a person's nationality and checking the authenticity of travel documents would mean, for example, that wanted criminals or missing persons would be able to cross the EU's external borders at any time, without the border guard even having a chance of establishing that the person is being sought. Under such circumstances the value of the European Arrest Warrant, for example, would be substantially reduced. Routine consultation of information systems is hardly an interference with the freedom of movement or freedom to travel of those enjoying such freedom under Community law.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 157
6 straipsnio 2 dalies 2 pastraipa

Kiekviena valstybė narė patikrinimus atlieka pagal savo teisės aktus, ypač tais atvejais, kurie yra susiję su kratomis. Taip pat gali būti tikrinamos transporto priemonės ir sieną kertančių asmenų turimi daiktai.	***Minimalus patikrinimas susideda iš greito ir nesudėtingo patikrinimo siekiant įsitikinti, kad dokumentai, leidžiantys jų turėtojui kirsti sieną, galioja ir kad nesama klastojimo ar falsifikavimo ženklų.*** Taip pat gali būti tikrinamos transporto priemonės ir sieną kertančių asmenų turimi daiktai. ***Paprastai visiems, kam taikomas laisvas judėjimas pagal Bendrijos teisę, turėtų būti taikomas minimalus patikrinimas, išskyrus atvejus, kai esama tvirtų įrodymų, kad atitinkamas asmuo sudaro tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar sveikatai valstybėje narėje.***

Or. en

Justification

The minimum check at external borders necessarily entails a check on the authenticity of documents, including those of persons enjoying freedom of movement, who, unfortunately, may include persons sought by the judicial authorities. In the event of serious doubt, the border guard should be entitled both to verify the authenticity of the papers and to ascertain whether the holder is a wanted person.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 158
6 straipsnio 3 dalies b punktas

b) **grėsmių valstybių narių vidaus saugumui, viešajai tvarkai ir visuomenės sveikatai nustatymą bei prevenciją ir nusikaltimų registravimą, ypač tiesiogiai ieškant informacijos pranešimuose apie**	b) ***išaiškinimas, ar yra tikėtina, kad asmuo, jo transporto priemonė ir jo transportuojami daiktai yra pavojingi*** viešajai tvarkai***, vidaus saugumui,*** visuomenės sveikatai ***ar bet kurios*** valstybės

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

asmenis ir daiktus, įtrauktuose į *Šengeno informacinę sistemą (SIS) ir į nacionalines duomenų rinkmenas.*	narės ***tarptautiniams santykiams. Tai apima tiesioginę duomenų apie pavojingus*** asmenis ir daiktus***, esančių*** Šengeno informacinėje sistemoje (SIS) ir nacionalinėse duomenų rinkmenose***, paiešką, o esant pavojui – ir veiksmus. Kai ieškant SIS nustatoma, kad pavojus, numatytas Šengeno konvencijos 95 ir 100 straipsniuose, yra paskelbtas, turi būti skubiai imtasi veiksmų, nurodomų ekrane.***

Or. en

Justification

Technical correction: It needs to read Articles 95 - 100 and not 'and'

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 159
6 straipsnio 4 a dalis (nauja)

	4a) Trečiosios šalies piliečiams, kuriems atliekama nuodugni antros eilės kontrolė, yra nedelsiant teikiami informaciniai lapai, kuriose aprašytas tokios kontrolės tikslas ir tvarka, įskaitant galimybę, minimą 6 straipsnio 4 dalyje. Tokie standartiniai informaciniai lapai turi būti parengti visomis oficialiomis Bendrijos bei Jungtinių Tautų kalbomis, taip pat tų šalių, kurios ribojasi su Europos Sąjunga, kalbomis. Baigus nuodugnią antros eilės kontrolę, jiems yra pranešama, kodėl jiems atlikta antros eilės kontrolė, kontrolės prašiusio ir ją atlikusio pareigūno vardas ir uždedamas pasienio kontrolės punkto spaudas. Toks pranešimas turi būti pateiktas tos šalies kalba ir, jei trečiosios šalies pilietis pageidauja, – anglų kalba.

Or. de

Justification

The changes to the rapporteur's proposal are solely intended to make it clearer.

Pakeitimą pateikė Rosa Díez González

Pakeitimas 160
6 straipsnio 4 a dalis (nauja)

4a. Trečiosios šalies piliečiams, kuriems atliekama nuodugni antros eilės kontrolė, yra nedelsiant teikiami informaciniai lapai, kuriose aprašytas tokios kontrolės tikslas ir tvarka. Tokie standartiniai informaciniai lapai turi būti parengti visomis oficialiomis Bendrijos bei Jungtinių Tautų kalbomis, taip pat tų šalių, kurios ribojasi su Europos Sąjunga, kalbomis. Baigus nuodugnią antros eilės kontrolę, jiems yra pranešama, kodėl jiems atlikta antros eilės kontrolė, kontrolės prašiusio ir ją atlikusio pareigūno profesinė identifikacija ir uždedamas pasienio kontrolės punkto spaudas.

Or. es

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 161
6 straipsnio 4 a dalis (nauja)

4a. Asmenų, besinaudojančių Bendrijos laisvo judėjimo teise, kontrolė vykdoma pagal Direktyvą 2004/38/EB.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 162
9 straipsnio 4 b dalis (nauja)

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

4b. Komisija turi pranešti Europos Parlamentui ir Tarybai dėl kelionės dokumentų antspaudavimo nuostatų galiojimo iki 2008 m. pabaigos.

Or. en

Justification

Article 5 of Council Regulation 2133/2004 provides for such a report only to Council. Since Parliament is now a co-legislator in this field, the report should also go to Parliament. The rapporteur could agree to the integration of the stamping regulation (Regulation 2133/2004) into the present text, provided that this amendment can be accepted. At the same time no other changes to this regulation would be requested.

Pakeitimą pateikė Rosa Díez González

Pakeitimas 163
10 b straipsnis (naujas)

10b straipsnis

Pasienio kontrolės ištekliai

1. Šiuo reglamentu nustatyta pasienio kontrolė turi būti atliekama valstybių narių tarnybos, atsakingos už pasienio apsaugą, nacionalinės teisės ir šio reglamento nustatyta tvarka.

2. Atliekant šias pareigas, pasienio apsaugos pareigūnams nacionalinės teisės nustatyta tvarka yra suteikti pasienio policijos ir ikiteisminio tyrimo inicijavimo įgaliojimai.

3. Nacionalinėse tarnybose, atsakingose už pasienio apsaugą, turi būti įdarbinti specializuoti ir tinkamai apmokyti profesionalai. Valstybės narės turi užtikrinti, kad visiems pasienio apsaugos pareigūnams yra suteiktas Bendrijos teisės aktų dėl pasienio kontrolės ir pagrindinių teisių apmokymas. Valstybės narės taip pat turi užtikrinti,

kad pasienio apsaugos pareigūnai, atlikdami savo pareigas pasienio kontrolės punktuose, kalbėtų bent dviem kalbomis, kurios yra tiesiogiai susijusios su jų darbu. Valstybės narės turi raginti pasienio pareigūnus išmokti daugiau kalbų.

4. Valstybės narės turi išdėstyti pakankamą skaičių tinkamų darbuotojų ir išteklių, siekdamos atlikti kontrolę išoriniuose pasieniuose šiuo reglamentu nustatyta tvarka taip, kad išoriniuose pasieniuose būtų užtikrinta efektyvi ir veiksminga kontrolė. Tarnybos, atsakingos už pasienio apsaugą, turi siekti išvengti neproporcingo keliautojų laukimo laiko.

5. Sąrašas nacionalinių tarnybų, atsakingų už pasienio apsaugą kiekvienos valstybės narės nacionalinės teisės nustatyta tvarka, yra pateiktas IX priede.

6. Siekdamos efektyviai kontroliuoti pasienį, valstybės narės turi užtikrinti artimą ir nuolatinį visų nacionalinių tarnybų, atsakingų už pasienio apsaugą, bendradarbiavimą.

Or. es

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 164
10 b straipsnio 3 dalis (nauja)

3. Nacionalinėse tarnybose, atsakingose už pasienio apsaugą, turi būti įdarbinti specializuoti ir tinkamai apmokyti profesionalai. Valstybės narės turi užtikrinti, kad visiems pasienio apsaugos pareigūnams yra suteiktas Bendrijos teisės aktų dėl pasienio kontrolės ir pagrindinių teisių apmokymas. Valstybės narės taip pat

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

turi užtikrinti, kad pasienio apsaugos pareigūnai, atlikdami savo pareigas pasienio kontrolės punktuose, kalbėtų bent dviem kalbomis, kurios yra tiesiogiai susijusios su jų darbu. Valstybės narės turi raginti pasienio pareigūnus išmokti daugiau kalbų ir turi skatinti tai daryti.

Or. de

Justification

The Member States should actively promote the learning and mastering of foreign languages, for example by means of financial or professional incentives, in order to ensure rapid and smooth border controls.

Pakeitimą pateikėSylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 165
11 straipsnio 3 dalies 1 pastraipa

3. ***Atsisakoma*** leisti atvykti motyvuotu sprendimu, kurį priima tai daryti pagal nacionalinę teisę įgaliota institucija***, kuri turi nurodyti ir jo apskundimo tvarką; sprendimas*** įsigalioja nedelsiant ***arba atitinkamais atvejais pasibaigus nacionalinės teisės aktų nustatytam laikotarpiui.***	3. ***Prieš priimdamas galutinį sprendimą atsisakyti įleisti atsakingas pasienio apsaugos pareigūnas turi gauti antrą vyresnio pareigūno nuomonę. Gali būti*** atsisakoma ***tik*** motyvuotu sprendimu, ***nurodant tikslias atsisakymo įleisti priežastis. Sprendimą turi*** priimti pagal nacionalinę teisę įgaliota valdžios institucija. ***Sprendimas*** įsigalioja nedelsiant***. Valstybės narės gali sustabdyti sprendimo galiojimą, jei mano, kad tai padaryti yra tinkama.*** ***Asmenys, kuriuos atsisakyta įleisti, turi teisę pateikti skundus. Valdžios institucija, kuriai nacionalinė teisė suteikia įgaliojimus atsisakyti įleisti, kartu su sprendimu turi pateikti rašytinį ar žodinį paaiškinimą dėl apskundimo tvarkos. Valstybės narės turi paskirti atstovus, kompetentingus atstovauti trečiosios šalies piliečiams teisinės procedūros metu. Jei paaiškėja, kad sprendimas atsisakyti įleisti yra priimtas be pagrindo, trečiosios šalies***

	pilietis turi teisę į kompensaciją iš valstybės narės, kuri yra atsakinga dėl patirtų nuostolių.
Standartinė atsisakymo leisti atvykti forma pateikta VIII priedo B dalyje. Atitinkamas trečiosios šalies pilietis turi patvirtinti sprendimo neleisti atvykti ta forma gavimą.	Standartinė atsisakymo leisti atvykti forma pateikta VIII priedo B dalyje. Atitinkamas trečiosios šalies pilietis turi patvirtinti sprendimo neleisti atvykti ta forma gavimą ***ir jos kopiją.***

Or. de

Justification

The decision as to what form of legal redress is made available to third country nationals and who may provide legal advice for them, should be left up to the Member States.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 166
14 straipsnio 2 a dalis (nauja)

	2a. Nedarant įtakos agentūros kompetencijai, valstybės narės gali ir toliau operatyviniu lygiu bendradarbiauti su kitomis valstybėmis narėmis ir / ar trečiosiomis šalimis prie išorinių sienų, įskaitant keitimąsi ryšių palaikymo pareigūnais, kai toks bendradarbiavimas papildo agentūros veiksmus.

Or. en

Justification

The European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States should rapidly become fully operational. To this end the Member States should provide it with the necessary information and act correctly as regards cooperation, exchange of best practice and the introduction of common standards.

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 167
14 straipsnio 2 b dalis (nauja)

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

2b. Valstybės narės nesiima jokių veiksmų, galinčių sutrukdyti agentūros veiklai ar jos tikslų siekimui.

Valstybės narės praneša agentūrai apie operatyvinį bendradarbiavimą, minimą 2a dalyje.

Or. en

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 168
14 straipsnio 2 c dalis (nauja)

2c. Valstybės narės numato apmokymą dėl pasienio kontrolės taisyklių. Čia reikia atsižvelgti į bendrus mokymo standartus, kuriuos parengia ir plėtoja 2 dalyje minima agentūra.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt, Manfred Weber

Pakeitimas 169
19 straipsnio a dalis

a) kompetentingų valdžios institucijų policijos įgaliojimų naudojimui pagal kiekvienos valstybės narės teisės aktus, ***jei patikrinimai prie vidinės sienos, atokiau nuo sienos esančioje vietovėje arba apibrėžtuose pasienio rajonuose yra atliekami laikantis identiškų sąlygų ir identiškais tikslais, kuriomis ir kuriais jie yra taikomi visai teritorijai, ypač dažnumo ir intensyvumo požiūriu;***	a) kompetentingų valdžios institucijų policijos įgaliojimų naudojimui pagal ***nacionalinius*** teisės aktus***, kiek šių įgaliojimų naudojimas neturi tokio paties poveikio kaip pasienio kontrolė; tai taikoma ir pasienio vietovėms. Pagal pirmąjį sakinį, policijos įgaliojimų naudojimas konkrečiu atveju gali būti nelaikomas tapačiu pasienio kontrolės vykdymui, kai policijos priemonės:***
	i) vykdomos ne dėl to, kad tikrinamas asmuo ruošiasi kirsti arba ką tik kirto sieną, o dėl kitos priežasties,
	ii) remiasi bendra policijos informacija ir patirtimi dėl galimos grėsmės visuomenės

saugumui ar dėl nusikaltimų,

iii) yra sukurtos ir vykdomos kitokiu būdu nei sisteminga asmenų kontrolė prie išorinių sienų,

iv) vykdomos atrankinės kontrolės pagrindu.

Policijos įgaliojimai taip pat gali būti vykdomi kovoti su pasienio nusikalstamumu ar tikrinti, ar asmuo teisėtai gyvena valstybės narės teritorijoje. Be to, nedaroma jokio poveikio priemonių, skirtų baudžiamajam persekiojimui dėl baudžiamosios teisės nuostatų pažeidimo ar skirtų išvengti apčiuopiamos grėsmės valstybės narės visuomenės saugumui ar viešajai tvarkai, vykdymui.

Or. de

Justification

The text proposed by the Commission does not take sufficient account of the distinction made in the European treaties between the Member States' powers as regards police matters and the EU border regime. On this basis the text does not make it sufficiently clear how controls at internal borders differ from general police checks throughout the territory of a Member State, including the border areas. The amendment remedies these omissions. In particular it gives concrete examples of the parameters for general police work.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 170
19 straipsnio a dalis

a) kompetentingų valdžios institucijų policijos įgaliojimų naudojimui pagal kiekvienos valstybės narės teisės aktus, ***jei patikrinimai prie vidinės sienos, atokiau nuo sienos esančioje vietovėje arba apibrėžtuose pasienio rajonuose yra atliekami laikantis identiškų sąlygų ir identiškais tikslais, kuriomis ir kuriais jie yra taikomi visai teritorijai, ypač dažnumo ir intensyvumo požiūriu;***	a) kompetentingų valdžios institucijų policijos įgaliojimų naudojimui ***bei kontrolei*** pagal kiekvienos valstybės narės ***nacionalinių*** teisės aktų ***numatytas sąlygas vietovėje*** prie vidinės ***žemyninės*** sienos***, siekiant aptikti ir išaiškinti pažeidimus, susijusius su užsieniečiais, atvykstančiais į atitinkamos valstybės narės teritoriją ar gyvenančiais joje, jeigu tokia kontrolė nėra nuolatinio pobūdžio***;

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Or. fr

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 171
20 straipsnis

1. Valstybė narė gali grąžinti pasienio kontrolę prie savo vidinių sienų ribotam, ne ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui, jei kyla rimta grėsmė viešajai tvarkai, ***visuomenės sveikatai*** arba vidaus saugumui, 21 straipsnyje nustatyta tvarka arba nepaprastosios padėties atveju – 22 straipsnyje nustatyta tvarka. Patikrinimų taikymo sritis ir trukmė negali negali būti didesnė, negu tikrai reikalinga reaguojant į tą rimtą grėsmę.	1. Valstybė narė gali grąžinti pasienio kontrolę prie savo vidinių sienų ribotam, ne ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui, jei kyla rimta grėsmė viešajai tvarkai, arba vidaus saugumui, 21 straipsnyje nustatyta tvarka arba nepaprastosios padėties atveju – 22 straipsnyje nustatyta tvarka. Patikrinimų taikymo sritis ir trukmė negali negali būti didesnė, negu tikrai reikalinga reaguojant į tą rimtą grėsmę.
2. Jei grėsmė viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba ***visuomenės sveikatai*** išlieka ilgiau kaip 30 dienų, valstybė narė tais pačiais šio straipsnio 1 dalyje nurodytais pagrindais ir atsižvelgdama į bet kuriuos naujus elementus gali išlaikyti patikrinimus naujiems ne ilgesniems kaip 30 dienų laikotarpiams 23 straipsnyje nustatyta tvarka.	2. Jei grėsmė viešajai tvarkai ***arba*** vidaus saugumui išlieka ilgiau kaip 30 dienų, valstybė narė tais pačiais šio straipsnio 1 dalyje nurodytais pagrindais ir atsižvelgdama į bet kuriuos naujus elementus gali išlaikyti patikrinimus naujiems ne ilgesniems kaip 30 dienų laikotarpiams 23 straipsnyje nustatyta tvarka.

Or. en

Justification

The Commission proposes to add 'threat to public health' to the grounds justifying the reintroduction of internal border controls. This is a completely new element so far not foreseen in the Schengen Implementing Convention, the Common Manual in force or the Decision of the Schengen Executive Committee of 20 December 1995 (SCH/Com-ex (95) 20, rev.2).

The Commission justifies this proposal 'since it is also among the conditions for entry in Article 5' (p. 32 of the explanatory statement) as proposed by the Commission. To add this concept to Article 5 seems to be justified since it can according to directive 2004/38 and under very specific circumstances also be a condition for entry for EU citizens.

There is, however, a difference between 'threat to public health' as a reason to refuse the

entry for an individual person and 'threat to public health' as a reason to reintroduce internal border controls which would affect all persons wishing to cross the internal border.

While for the first case it is easy to see the benefit of adding 'threat to public health' as a grounds for refusal (a person carrying a very serious disease which can easily infect many people should not be allowed entry into the Schengen zone), this is not really evident for the reintroduction of internal border controls: should there be an outbreak of such a disease on the territory of a Member State the appropriate and proportional policy reaction would be, for example, to put the affected persons in quarantine, maybe seal-off a hospital or a few buildings. It is difficult to imagine that in such a case internal border controls should be reintroduced to undertake health checks of travellers (if 'threat to public health' is the justification to reintroduce controls then that makes only sense if the controls focus on detecting such a threat).

Again a different case is the traveller returning from a third-country in which there was an outbreak of a contagious disease with epidemic potential (for example SARS in China). In such a case the traveller arrives at the external border of the Schengen area.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 172
21 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Jei valstybė narė ***planuoja*** grąžinti patikrinimus prie vidinių sienų pagal 20 straipsnio 1 dalį, ji ***nedelsdama atitinkamai praneša*** kitoms valstybėms narėms ir Komisijai, pateikdama šio turinio informaciją:	1. Jei valstybė narė ***nusprendžia*** grąžinti ***pasienio kontrolę*** prie ***savo*** vidinių sienų pagal 20 straipsnio 1 dalį, ji ***turėtų kuo greičiau pranešti*** kitoms valstybėms narėms ***Taryboje*** ir Komisijai šio turinio informaciją:

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 173
21 straipsnio 2 dalis

2. Gavusi atitinkamos valstybės narės pranešimą ir atsižvelgdama į šio straipsnio 3 dalyje nustatytą konsultavimąsi, Komisija pareiškia nuomonę.	***Išbraukta***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 174
21 straipsnio 3 dalis

3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, ***taip pat šio straipsnio 2 dalyje nustatyta nuomonė*** turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą ***ir apsvarstyti priemonių atitikimą įvykiui, dėl kurio grąžinami patikrinimai, ir grėsmėms viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba visuomenės sveikatai.*** ***Pirmiau minėtas konsultavimasis vyksta likus bent penkiolikai dienų iki numatytos patikrinimų grąžinimo datos.***	*3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą.*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 175
21 straipsnio 4 dalis

4. Patikrinimai gali būti grąžinami tik po šio straipsnio 3 dalyje nustatytų konsultacijų.	***Išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 176
21 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Jei valstybė narė planuoja grąžinti patikrinimus prie vidinių sienų pagal 20 straipsnio 1 dalį, ji nedelsdama **atitinkamai** *praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai, pateikdama šio turinio informaciją:*	1. Jei valstybė narė planuoja grąžinti patikrinimus prie vidinių sienų pagal 20 straipsnio 1 dalį, ji nedelsdama ***informuoja Europos Parlamentą ir atitinkamai*** praneša kitoms valstybėms narėms ir ***prašo*** Komisijos ***priimti sprendimą***, pateikdama šio turinio informaciją:

Or. en

Justification

The 'scoreboard' to review progress on the creation of an area of 'Freedom, security and Justice' in the EU provided for the presentation by the Commission of a legal instrument by the end of the year 2001 in view of the Communitarisation of art. 2 of the Schengen Convention. In an answer to a written question (E-0846/04) the Commission says that it is still convinced of the necessity to communitarise art. 2 of the Schengen Convention and it announces that it would do so in the framework of the draft Regulation under consideration. The proposal formulated by the Commission is not satisfactory and cannot be considered as a genuine Communitarisation of Art.2 of the Schengen Convention

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 177
21 straipsnio 2 dalis

2. Gavusi atitinkamos valstybės narės pranešimą ir atsižvelgdama į šio straipsnio 3 dalyje nustatytą ***konsultavimąsi***, Komisija ***pareiškia nuomonę.***	2. Gavusi atitinkamos valstybės narės pranešimą ***kitoms valstybėms narėms ir prašymą Komisijai,*** atsižvelgdama į šio straipsnio 3 dalyje nustatytą ***sprendimą***, Komisija, ***informavusi Europos Parlamentą, priima sprendimą remdamasi aptariamos valstybės narės pateikta informacija ir pasikonsultavusi su kitomis valstybėmis narėmis. Kai Komisija ir aptariama valstybė narė nesutinka, Komisija gali prašyti Tarybos priimti sprendimą ministrų lygiu.***

Or. en

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 178
21 straipsnio 3 ir 4 dalys

3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, taip pat šio straipsnio 2 dalyje nustatyta ***nuomonė*** turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą ir apsvarstyti priemonių atitikimą įvykiui, dėl kurio grąžinami patikrinimai, ir grėsmėms viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba visuomenės sveikatai.	3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, taip pat šio straipsnio 2 dalyje nustatytas ***sprendimas*** turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą ir apsvarstyti priemonių atitikimą įvykiui, dėl kurio grąžinami patikrinimai, ir grėsmėms viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba visuomenės sveikatai.
Pirmiau minėtas konsultavimasis vyksta likus bent penkiolikai dienų iki numatytos patikrinimų grąžinimo datos.	Pirmiau minėtas konsultavimasis vyksta ***ir sprendimas priimamas*** likus bent penkiolikai dienų iki numatytos patikrinimų grąžinimo datos.
4. Patikrinimai gali būti grąžinami tik po šio straipsnio 3 dalyje nustatytų konsultacijų.	4. Patikrinimai gali būti grąžinami tik po šio straipsnio 3 dalyje nustatytų konsultacijų ***ir sprendimo***.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 179
21 straipsnio 1 dalies a punktas

a) siūlomo sprendimo priežastys, išsamiai nurodant įvykius, kurie sudaro rimtą grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui ***arba visuomenės sveikatai***;	a) siūlomo sprendimo priežastys, išsamiai nurodant įvykius, kurie sudaro rimtą grėsmę viešajai tvarkai ***arba*** vidaus saugumui;

Or. en

Justification

(see justification for amendment on article 20)

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 180
21 straipsnio 3 dalis

3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, taip pat šio straipsnio 2 dalyje nustatyta nuomonė turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą ir apsvarstyti priemonių atitikimą įvykiui, dėl kurio grąžinami patikrinimai, ir grėsmėms viešajai tvarkai, vidaus saugumui **arba visuomenės sveikatai**.	3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta informacija, taip pat šio straipsnio 2 dalyje nustatyta nuomonė turi būti prašančiosios valstybės, kitų valstybių narių Taryboje ir Komisijoje konsultacijų tema siekiant, jei reikia, organizuoti valstybių narių savitarpio bendradarbiavimą ir apsvarstyti priemonių atitikimą įvykiui, dėl kurio grąžinami patikrinimai, ir grėsmėms viešajai tvarkai ***arba*** vidaus saugumui.

Or. en

Justification

(see justification for amendment to article 20)

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 181
21 straipsnio 4 a dalis (nauja)

	4a. Atitinkama valstybė narė informuoja Europos Parlamentą apie priemones, kurių imamasi pagal šį straipsnį.

Or. en

Justification

The justification is obvious.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 182
22 straipsnio 1 dalis

1. Jei viešosios tvarkos, vidaus saugumo	1. Jei viešosios tvarkos ***arba*** vidaus

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

arba visuomenės sveikatos valstybėje sumetimais reikia imtis nepaprastosios padėties veiksmų, atitinkama valstybė narė gali nedelsdama sugrąžinti patikrinimus prie vidinių sienų.	saugumo valstybėje sumetimais reikia imtis nepaprastosios padėties veiksmų, atitinkama valstybė narė gali nedelsdama sugrąžinti patikrinimus prie vidinių sienų.

Or. en

Justification

(see justification for amendment on article 20)

Pakeitimą pateikė Rosa Díez González

Pakeitimas 183
22 straipsnio 1 dalis

1. Jei viešosios tvarkos, vidaus saugumo arba visuomenės sveikatos valstybėje sumetimais reikia imtis nepaprastosios padėties veiksmų, atitinkama valstybė narė gali **nedelsdama** *sugrąžinti patikrinimus prie vidinių sienų.*	*1. Jei viešosios tvarkos, vidaus saugumo arba visuomenės sveikatos valstybėje sumetimais reikia imtis nepaprastosios padėties veiksmų, atitinkama valstybė narė gali* **kuo greičiau** *sugrąžinti patikrinimus prie vidinių sienų.*

Or. es

Pakeitimą pateikė Gérard Deprez

Pakeitimas 184
22 straipsnio 2 a dalis (nauja)

	2a. Aptariama valstybė narė praneša Europos Parlamentui apie priemones, kurių imamasi pagal šį straipsnį.

Or. en

Justification

The justification is obvious.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 185
23 straipsnio 2 a dalis (nauja)

2a. Jei trečią kartą iš eilės kontrolė buvo pratęsta, prašančioji valstybė narė turi pagrįsti Europos Parlamentui, kodėl vidaus pasienio kontrolė yra pratęsiama.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 186
24 straipsnio 1 dalis

1. Kilus ypatingai rimtai grėsmei viešajai tvarkai, vidaus saugumui ***arba visuomenės sveikatai***, turinčiai poveikio kelioms valstybėms narėms, pavyzdžiui, kilus tarptautinei terorizmo grėsmei, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsu dauguma gali nuspręsti nedelsiant grąžinti patikrinimus prie visų arba tam tikrų visų arba kelių valstybių narių vidinių sienų. Šių patikrinimų taikymo sritis ir trukmė negali didesnė negu ta, kurios tikrai reikia reaguojant į ypatingą grėsmės rimtumą.	1. Kilus ypatingai rimtai grėsmei viešajai tvarkai ***arba*** vidaus saugumui, turinčiai poveikio kelioms valstybėms narėms, pavyzdžiui, kilus tarptautinei terorizmo grėsmei, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsu dauguma gali nuspręsti nedelsiant grąžinti patikrinimus prie visų arba tam tikrų visų arba kelių valstybių narių vidinių sienų. Šių patikrinimų taikymo sritis ir trukmė negali didesnė negu ta, kurios tikrai reikia reaguojant į ypatingą grėsmės rimtumą.

Or. en

Justification

(see justification for amendment on article 20)

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt, Manfred Weber

Pakeitimas 187
24 straipsnis

24 straipsnis	***Išbraukta***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Bendras vidaus pasienio kontrolės įvedimas dėl tarptautinio terorizmo grėsmės

1. Kilus ypatingai rimtai grėsmei viešajai tvarkai, vidaus saugumui arba visuomenės sveikatai, turinčiai poveikio kelioms valstybėms narėms, pavyzdžiui, kilus tarptautinei terorizmo grėsmei, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsu dauguma gali nuspręsti nedelsiant grąžinti patikrinimus prie visų arba tam tikrų visų arba kelių valstybių narių vidinių sienų. Šių patikrinimų taikymo sritis ir trukmė negali didesnė negu ta, kurios tikrai reikia reaguojant į ypatingą grėsmės rimtumą.

2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsu dauguma nusprendžia atšaukti šias išimtines priemones, kai tik ta ypatingai rimta grėsmė jau nebeegzistuoja.

3. Europos Parlamentas nedelsiant informuojamas apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis.

4. Šis straipsnis netrukdo valstybei narei priimti neatidėliotiną ir sutampantį sprendimą pagal 22 straipsnį.

Or. de

Justification

*The Commission proposal envisages, by way of derogation from the Convention Implementing the Schengen Agreement and in the event of particularly serious threats, especially terrorist threats, allowing the reintroduction of border controls not only by the Member State affected, but also by the Council on a proposal from the Commission**.** Such a decision might, contrary to the judgement of the Member State concerned, involve the deployment of personnel who might simultaneously be needed for more important work and for the Member State's own purposes. This would mean depriving the Member State concerned of the freedom to deploy its personnel precisely at times when the threat is greatest. This possibility is not covered by the European treaties and should therefore be rejected. Furthermore, the Commission and the Council could hardly …their powers.*

Pakeitimą pateikė Rosa Díez González

Pakeitimas 188
24 a straipsnis (naujas)

	24a straipsnis
	Europos Parlamento informavimas
	Atitinkama valstybė narė ar prireikus – Taryba nedelsdamos informuoja Europos Parlamentą apie priimtas 21–24 straipsniuose nustatytas priemones.

Or. es

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 189
27 straipsnis

Jei leidžia apsauginės išlygos taikymo priežastys, patikrinimus prie vidinių sienų ***grąžinanti(-čios) valstybė(-ės) narė(-ės) deramu būdu*** informuoja visuomenę ***apie patikrinimų grąžinimą ir nustatytus sienos kirtimo punktus.***	***Sprendimas grąžinti*** patikrinimus prie vidinių sienų ***turi būti priimamas skaidriai, ir*** visuomenė ***turi būti*** apie ***tai gerai*** informuojama***, išskyrus atvejus, kai egzistuoja svarbesnės priežastys to nedaryti, susijusios su saugumu***.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 190
30 straipsnis

1. Komisijai padeda komitetas.	1. Komisijai padeda komitetas, ***toliau vadinamas „Komitetu“. Jis susideda iš valstybių narių atstovų, o jam pirmininkauja Komisijos atstovas.***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

2. ***Kai daroma nuoroda į šią straipsnio dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai.***	2. ***Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.***
Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje nustatytas laikotarpis yra du mėnesiai.	
3. ***Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.***	3. ***Kai šis reglamentas numato procedūrinius reikalavimus dėl įgyvendinimo priemonių patvirtinimo, Komisijos atstovas pateikia tų priemonių projektą Komitetui ir Europos Parlamentui.***
	Komitetas pateikia nuomonę dėl projekto per laikotarpį, kurį pirmininkas gali nustatyti pagal reikalo skubumą, bet ne trumpesnį kaip mėnuo. Nuomonė priimama balsų dauguma, numatyta Sutarties 205 straipsnio 2 dalyje. Valstybių narių atstovų balsai Komitete apskaičiuojami tame straipsnyje numatyta tvarka. Pirmininkas nebalsuoja.
	4. Komisija patvirtina numatomas priemones, jei jos atitinka Komiteto nuomonę ir jeigu per tą laiką kompetentingas Europos Parlamento komitetas nepareiškia prieštaravimo.
	5. Jei numatomos priemonės neatitinka Komiteto nuomonės arba jei nuomonė nepateikiama arba kompetentingas Europos Parlamento komitetas pareiškia prieštaravimą, Komisija nedelsdama pateikia Tarybai ir Europos Parlamentui pasiūlymą dėl priemonių, kurių reikėtų imtis.
	6. Jeigu per laikotarpį, kuris negali būti ilgesnis kaip trys mėnesiai nuo pateikimo, pasiūlymo neatmeta nei Europos Parlamentas absoliučia savo narių balsų dauguma, nei Taryba kvalifikuota balsų dauguma, jį priima Komisija. Kitu atveju Komisija pateikia iš dalies pakeistą

pasiūlymą arba pateikia teisėkūros pasiūlymą, remdamasi Sutartimi.

7. Nedarant poveikio jokioms jau patvirtintoms įgyvendinimo priemonėms, šio reglamento nuostatų, numatančių techninių taisyklių ir sprendimų priėmimą, taikymas pasibaigia po ketverių metų nuo šio reglamento įsigaliojimo. Komisijos pasiūlymu Europos Parlamentas ir Taryba gali pratęsti atitinkamų nuostatų galiojimo laiką Sutarties 251 straipsnyje nustatyta tvarka ir tuo tikslu peržiūri tas nuostatas prieš pasibaigiant ketverių metų laikotarpiui.

Pakeitimą pateikė Rosa Díez González

Pakeitimas 191
32 a straipsnis (naujas)

32 a straipsnis

Komisijos kontrolė dėl įgyvendinimo

Komisija yra atsakinga už šio reglamento įgyvendinimo kontrolę valstybėse narėse. Ataskaitos šiuo klausimu turi būti periodiškai siunčiamos Europos Parlamentui ir Tarybai.

Or. es

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 192
II priedo 1 dalies a punkto 1 įtrauka

- firmos arba institucijos pakvietimas dalyvauti susitikimuose arba renginiuose, susijusiuose su prekyba, pramone arba darbu;	- firmos arba institucijos pakvietimas dalyvauti susitikimuose, ***konferencijose*** arba renginiuose, susijusiuose su prekyba, pramone arba darbu;

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Or. en

Justification

The amendments on Annex II seek, on the one hand, to define the documents necessary in a more comprehensive way, and, on the other hand, to provide for the necessary flexibility.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 193
II priedo 1 dalies c punkto įvadinė dalis (nauja) ir 1 įtrauka

	Dokumentiniai įrodymai dėl apgyvendinimo:
- priimančiojo asmens kvietimas;	- priimančiojo asmens kvietimas, ***jei pas jį apsigyvenama;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 194
II priedo 1 dalies c punkto įvadinė dalis (nauja) ir 3 įtrauka

	Dokumentiniai įrodymai dėl kelionės:
- organizuotos kelionės užsakymo patvirtinimas;	- organizuotos kelionės užsakymo patvirtinimas ***ar kitas tinkamas dokumentas, rodantis numatomus kelionės planus;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 195
II priedo 1 dalies c punkto 4 įtraukos įvadinė dalis (nauja)

	Dokumentiniai įrodymai dėl sugrįžimo:

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 196
II priedo 1 dalies e punkto 1 įtrauka

- pakvietimai, registracijos arba programos;	- pakvietimai, ***įleidimo bilietai,*** registracijos arba programos, ***nurodančios, kai įmanoma, priimsiančios organizacijos pavadinimą ir buvimo trukmę ar kiti tinkami dokumentai, nurodantys viešnagės tikslą.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 197
II priedo 2 dalis

2. Pakankamų pragyvenimo lėšų turėjimo prielaida 5 straipsnio 1 ir 3 dalių tikslais grindžiama trečiosios šalies piliečio turimais grynais pinigais, kelionės čekiais, kredito kortelėmis ir pareiškimais dėl duodamų garantijų. Dokumentai, patvirtinantys, kad trečiosios šalies piliečio išlaidas padengs asmuo, teisėtai gyvenantis paskirties valstybėje narėje, taip pat gali būti pakankamų pragyvenimo lėšų turėjimo įrodymu.	**išbraukta**

Or. en

Justification

This provision does not fit into Annex II. From its content it is better placed in Article 5, paragraph 3.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 198
X priedo 1.2.6.a punktas

Vertimas pagal sutartį	
Vertimas pagal sutartį	

1.2.6a. Geležinkelio eismo kontrolė nemažinama pagal 7 straipsnį.

Or. en

Justification

It is difficult to imagine unforeseen circumstances in this context. Rail traffic should be subject to the same rules like sea and air traffic (see amendments 116 and 112)